

## **STATUTO**

### **TITOLO I.**

#### **DENOMINAZIONE - SEDE - DURATA**

##### **Articolo 1 – denominazione e sede**

È costituita con sede nel Comune di Merano (BZ) la società cooperativa a mutualità prevalente denominata “GINKO per il bene comune - Società cooperativa sociale” abbreviato GINKO cooperativa sociale.

La Cooperativa potrà istituire sedi secondarie, succursali, agenzie e rappresentanze, sia in Italia che all'estero, nei modi e termini di legge.

Per tutto quanto non espressamente previsto nel presente statuto e nei relativi regolamenti attuativi, si applicano le disposizioni del codice civile e delle leggi statali e provinciali, nonché le disposizioni in materia di società a responsabilità limitata in quanto compatibili con la disciplina cooperativistica.

##### **Articolo 2 – durata ed adesione**

La durata della società cooperativa decorre dalla sua legale costituzione fino al **31.12.2099** e potrà essere prorogata ovvero anticipatamente sciolta con deliberazione dell'assemblea dei soci.

### **TITOLO II.**

#### **SCOPO - OGGETTO**

##### **Articolo 3 – scopo**

La cooperativa è retta e disciplinata dai principi della mutualità senza fini di speculazione privata ed ha lo scopo di perseguire l'interesse generale della comunità alla promozione umana, alla tutela dell'ambiente e all'integrazione sociale e culturale dei cittadini, soci e non soci, secondo l'articolo 3, comma 2, lettera a) della Legge regionale 24/1988 e successive modificazioni, mediante l'erogazione di servizi nel settore sociale, educativo, nonché in ambito culturale di interesse sociale con finalità educative (società cooperativa sociale tipo a).

La cooperativa si basa sulle iniziative dei

## **STATUT**

### **TITEL I.**

#### **BEZEICHNUNG – SITZ - DAUER**

##### **Artikel 1 – Bezeichnung und Sitz**

Es wird die Genossenschaft mit vorwiegender Mitgliedsförderung mit dem Namen “GINKO für das Gemeinwohl - Sozialgenossenschaft“ in der Kurzform GINKO Sozialgenossenschaft mit Sitz in der Gemeinde Meran (BZ) gegründet.

Die Genossenschaft kann auch Zweigniederlassungen, Zweigstellen, Agenturen und Vertretungen im In- und Ausland gemäß den geltenden Gesetzesvorschriften einrichten.

Für all jene Punkte, die nicht ausdrücklich vom vorliegenden Statut und dazugehörenden Durchführungsbestimmungen geregelt werden, gelten die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und der Staats - und Landesgesetze über Genossenschaften, sowie die Bestimmungen für Gesellschaften mit beschränkter Haftung, soweit mit den Genossenschaftsregelungen vereinbar.

##### **Artikel 2 – Dauer und Mitgliedschaft**

Die Dauer der Genossenschaft läuft ab der rechtlichen Gründung bis zum **31.12.2099** und kann durch Beschluss der Mitgliedsversammlung verlängert bzw. vorzeitig aufgelöst werden.

### **TITEL II.**

#### **ZWECK - GEGENSTAND**

##### **Artikel 3 – Zweck der Genossenschaft**

Die Genossenschaft wird nach den Grundsätzen der Gegenseitigkeit ohne den Zweck privater Spekulation geleitet und geregelt und bezweckt die Verfolgung des allgemeinen Interesses der Gemeinschaft an der Förderung des Menschen, des Umweltschutzes und der sozialen und kulturellen Integration der Bürger, Mitglieder und Nichtmitglieder, gemäß Artikel 3, Absatz 2, Buchstabe a) des Regionalgesetzes 24/1988 und darauffolgende Änderungen, durch die Erbringung von Dienstleistungen im sozialen, erzieherischen und kulturellen Bereich von sozialem Interesse mit

suoi soci e dei cittadini, che danno risposte ai bisogni della comunità. In particolare, la cooperativa intende sviluppare concetti e prendere misure che siano favorevoli allo sviluppo sostenibile della società e dell'individuo in termini economici, culturali, sociali ed ecologici.

La cooperativa promuove progetti ed iniziative di sviluppo dell'economia solidale, con particolare riguardo alla scelta di prodotti prevalentemente biologici e locali al fine di ottenere da una parte una riduzione drastica dell'impatto ambientale per quanto riguarda il trasporto e lo sfruttamento del terreno, e dall'altra per consentire di conoscere il produttore e di porre attenzione alle condizioni di lavoro nei suoi aspetti di legalità, dignità e giustizia.

La cooperativa si pone l'obiettivo di contribuire alla creazione di una società basata su non violenza, equità e solidarietà attraverso la promozione e attuazione delle seguenti attività:

- integrazione ed inclusione di tutti i cittadini della comunità locale e non, senza discriminazione di età, religione o identità;
- informazione, comunicazione, incontri e discussioni intorno a tematiche di rilevanza sociale;
- organizzazione di iniziative e progetti formativi e/o ricreativi che promuovano la sana alimentazione, il consumo critico e tutti i valori da cui esso nasce, in particolare il rispetto dell'ambiente, il rispetto per le condizioni lavorative dei produttori, la consapevolezza di ciò che si consuma, la rivalutazione dei prodotti e dei sapori tipici;
- promozione e diffusione della cultura del riuso, nell'ottica di una drastica riduzione dei rifiuti;
- attivazione di percorsi diretti a sensibilizzare la comunità su sostenibilità, ecologia ed economia circolare.

Un ulteriore obiettivo della cooperativa consiste nella promozione di iniziative e progetti che puntino all'impegno civico a favore del bene comune e dei processi di creazione di valore aggiunto locale-regionale. La cooperativa si basa sull'Agenda 2030 e sostiene attivamente gli obiettivi in essa definiti, perché prendono in

Bildungszweck (Sozialgenossenschaft Typ a).

Die Genossenschaft stützt sich auf die Initiativen ihrer Mitglieder und Bürger, die Antworten auf die Bedürfnisse der Gemeinschaft geben. Ziel der Genossenschaft ist es insbesondere, Konzepte zu entwickeln und Maßnahmen zu ergreifen, die eine nachhaltige Entwicklung der Gesellschaft und des Einzelnen in wirtschaftlicher, kultureller, sozialer und ökologischer Hinsicht begünstigen.

Die Genossenschaft fördert Projekte und Initiativen zur Entwicklung einer solidarischen Wirtschaft, mit besonderem Augenmerk auf der Wahl von Produkten aus biologischem und lokalem Anbau, um einerseits eine drastische Verringerung der Umweltauswirkungen in Bezug auf Transport und Landnutzung zu erreichen und andererseits den Erzeugern die Möglichkeit zu geben, bekannt zu sein und auf die Arbeitsbedingungen zu achten.

Die Genossenschaft will durch die Förderung und Umsetzung der folgenden Aktivitäten zur Schaffung einer Gesellschaft beitragen, die auf Gewaltlosigkeit, Gerechtigkeit und Solidarität beruht:

- Integration und Einbeziehung aller Bürger der Gemeinschaft ohne Diskriminierung aufgrund von Alter, Religion oder Identität;
- Information, Kommunikation, Anregung von Debatten und Auseinandersetzungen über gesellschaftlich relevante Themen;
- Organisation von Bildungs- und/oder Freizeitinitiativen und -projekten zur Förderung einer gesunden Ernährung, eines kritischen Konsums und aller damit verbundenen Werte, insbesondere des Umweltschutzes, der Achtung der Arbeitsbedingungen der Erzeuger, des Bewusstseins für das, was konsumiert wird, und der Wertschätzung typischer Produkte und Gerichte;
- Förderung und Verbreitung der Kultur der Wiederverwendung im Hinblick auf eine drastische Reduzierung der Abfälle;
- Aktivierung von Maßnahmen zur Sensibilisierung der Gemeinschaft für Nachhaltigkeit, Ökologie und Kreislaufwirtschaft.

considerazione le dimensioni economiche, sociali ed ecologiche dello sviluppo sostenibile in modo equilibrato e li considera un mezzo importante per combattere la povertà, promuovere la pace e la prosperità sostenibile e proteggere il nostro pianeta. La cooperativa opera in stretto contatto con il territorio di riferimento dando priorità ai bisogni delle persone ove opera, mediante lo svolgimento coordinato di attività economiche diverse e promuovendo lo sviluppo integrato, economico, sociale e culturale del territorio stesso. Si propone inoltre di promuovere e sensibilizzare sul tema dell'uguaglianza di genere, in particolare su questioni quali i ruoli di genere, i modelli di ruolo, la conciliazione della vita familiare e professionale e la parità di retribuzione.

La cooperativa persegue i propri obiettivi sociali, attingendo a proprie risorse, del volontariato, degli utenti dei servizi e degli enti con fini di solidarietà sociale e intende destinare in questo modo implementare l'autogestione responsabile della cooperativa.

La cooperativa intende inoltre offrire nell'ambito delle proprie attività servizi non economici di interesse generale.

Lo scopo che i soci della cooperativa intendono perseguire è quello di gestire in forma associata le attività di cui all'articolo 4 del presente statuto sociale al fine di ottenere le migliori condizioni economiche, sociali e professionali. In particolare si intende promuovere l'imprenditoria femminile.

La cooperativa può svolgere la propria attività anche con terzi non soci.

Ai fini del raggiungimento degli scopi sociali e mutualistici, come disposto dalla legge del 3.4.2001 n. 142 e successive modificazioni ed integrazioni, i soci instaurano con la cooperativa un ulteriore rapporto di lavoro, in forma subordinata o autonoma, nelle diverse tipologie previste dalla legge, ovvero in qualsiasi altra forma consenta la legislazione italiana.

Le modalità di svolgimento delle prestazioni lavorative dei soci sono disciplinate da un apposito regolamento approvato ai sensi dell'articolo 6 della legge del 3.4.2001, n. 142.

Ein weiteres Ziel der Genossenschaft ist die Förderung von Initiativen und Projekten von und für Bürgerinnen und Bürger, die auf bürgerschaftliches Engagement für das Gemeinwohl und lokal-regionale Wertschöpfungsprozesse abzielen. Die Genossenschaft stützt sich auf die Agenda 2030 mit ihren 17 Zielen für nachhaltige Entwicklung (SDGs) und unterstützt aktiv die darin definierten Ziele, weil sie die wirtschaftliche, soziale und ökologische Dimension der nachhaltigen Entwicklung ausgewogen berücksichtigen und sie als wichtiges Mittel zur Bekämpfung der Armut, zur Förderung von Frieden und nachhaltigem Wohlstand und zum Schutz unseres Planeten betrachten. Die Genossenschaft arbeitet in engem Kontakt mit dem Bezugsgebiet und berücksichtigt vorrangig die Bedürfnisse der Bürger des Einzugsgebietes durch die koordinierte Entwicklung verschiedener Wirtschaftstätigkeiten und durch die Förderung der integrierten, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Entwicklung des Gebiets. Außerdem soll die Gleichstellung der Geschlechter gefördert und das Bewusstsein dafür geschärft werden, insbesondere in Bezug auf Themen wie Geschlechterrollen, Rollenmodelle, Vereinbarkeit von Familie und Beruf und gleiches Entgelt.

Die Genossenschaft verfolgt ihre sozialen Ziele und greift dabei auf eigene Ressourcen, Freiwillige, Dienstleistungsempfänger und Einrichtungen der sozialen Solidarität zurück und beabsichtigt, auf diese Weise die verantwortungsvolle Selbstverwaltung der Genossenschaft umzusetzen.

Darüber hinaus beabsichtigt die Genossenschaft, im Rahmen ihrer Aktivitäten nichtwirtschaftliche Dienstleistungen von allgemeinem Interesse anzubieten.

Das Ziel der arbeitenden Mitglieder ist es, durch eine gemeinsame Führung die Tätigkeiten laut Artikel 4 der vorliegenden Satzung und die eigene Arbeitstätigkeit die Beschäftigung und bessere wirtschaftliche, soziale und berufliche Bedingungen zu sichern. Insbesondere soll das Frauenunternehmertum gefördert werden.

Die Genossenschaft kann ihre Tätigkeit auch über Dritte, die nicht Mitglieder sind, ausüben.

## **Articolo 4 – oggetto sociale**

Per realizzare lo scopo mutualistico, definito nell'articolo 3 del presente statuto la cooperativa intende svolgere le seguenti attività, a titolo esemplificativo e non esaustivo:

- Promuovere, organizzare e gestire progetti, iniziative e servizi educativi e socio-educativi in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto.
- Promuovere, organizzare e gestire eventi, seminari, workshop, stage, iniziative di coworking in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto.
- Realizzare attività nel settore dei media e dell'editoria in merito a progetti ed iniziative legate al settore sociale, educativo e culturale di interesse sociale con finalità educative di cui all'articolo 3 del presente Statuto.
- Sviluppare e gestire progetti e azioni per la promozione della coesione sociale, turismo sostenibile e il superamento di situazioni problematiche della popolazione nel territorio di Merano, anche legate alle migrazioni, in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto.
- Promuovere, organizzare e gestire iniziative, progetti e attività di informazione e sensibilizzazione di ogni tipo nel campo della sana alimentazione, e del consumo consapevole in relazione al benessere psicofisico delle persone di cui agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto.
- Sviluppare, organizzare e gestire progetti e servizi per promuovere stili di vita rispettosi dell'ambiente e delle risorse nelle aree urbane e rurali, nonché sui temi della mobilità sostenibile e dell'urban farming in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto.
- Promuovere, organizzare e gestire progetti, istituzioni e iniziative sull'economia circolare in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto.
- Distribuire, commerciare e commercializzare tutti i tipi di prodotti propri e acquistati e gestire punti vendita in relazione alla circolarità delle materie prime locali, dei prodotti a km 0 anche con l'obiettivo di offrire percorsi di qualificazione professionale per giovani e persone in stato temporaneo di bisogno di cui agli obiettivi dell'articolo 3 del presente Statuto.
- Promuovere e rafforzare il riciclaggio, la riparazione, il baratto e il commercio di seconda mano in rela-

Um die gesellschaftlichen Zielsetzungen und die Gegenseitigkeit gemäß Gesetz vom 3.4.2001, Nr. 142 in geltender Fassung umsetzen zu können, gehen die Mitglieder mit der Genossenschaft ein weiteres Arbeitsverhältnis ein, in abhängiger oder selbständiger Form oder in jeglicher anderen Form, die von der italienischen Gesetzgebung zugelassen ist.

Die Durchführung der Arbeitsleistungen der Mitglieder wird von einer eigenen Geschäftsordnung, gemäß Art. 6 des Gesetzes Nr. 142 vom 3.4.2001, geregelt.

## **Artikel 4 – Gegenstand der Genossenschaft**

Zur Umsetzung der unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzung beabsichtigt die Genossenschaft folgende Tätigkeiten auszuführen, die beispielhaft aber nicht vollständig angeführt sind:

- Förderung, Organisation und Verwaltung von Bildungs- und sozialpädagogischen Projekten, Initiativen und Dienstleistungen in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen.
- Förderung, Organisation und Leitung von Veranstaltungen, Seminaren, Workshops, Stages und Coworking-Initiativen in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen.
- Durchführung von Aktivitäten im Medien- und Verlagswesen im Rahmen von Projekten und Initiativen im sozialen, erzieherischen und kulturellen Bereich von gesellschaftlichem Interesse mit erzieherischen Zielen in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen.
- Entwicklung und Verwaltung von Projekten und Aktionen zur Förderung des sozialen Zusammenhalts, des nachhaltigen Tourismus und der Überwindung von Problemlagen der Bevölkerung im Meraner Land, auch im Zusammenhang mit der Migration, in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen.
- Förderung, Organisation und Leitung von Initiativen, Projekten und Informations- und Sensibilisierungsmaßnahmen aller Art im Bereich der gesunden Ernährung und des bewussten Konsums im Zusammenhang mit dem psychophysischen Wohlbefinden der Menschen in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen.
- Entwicklung, Organisation und Verwaltung von Projekten und Dienstleistungen zur Förderung umwelt- und ressourcenschonender Lebensstile in städtischen und ländlichen Gebieten sowie zu den Themen nachhaltige Mobilität und urban farming in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen.
- Förderung, Organisation und Verwaltung von Projekten, Einrichtungen und Initiativen zur Kreislaufwirtschaft in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen.
- Vertrieb, Handel und Vermarktung aller Arten von eigenen und zugekauften Produkten und Verwaltung von Verkaufsstellen im Zusammenhang mit der Kreislaufwirtschaft von lokalen Rohstoffen, lokalen

zione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto.

- Promuovere e diffondere una cultura dell'abitare e della convivenza pacifica in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente statuto.

- Promuovere attività di consulenza, progettazione e sviluppo di progetti partecipati con e per le comunità del territorio, nazionali e/o internazionali.

Potrà assumere partecipazioni in altre imprese, consorzi ed associazioni, a scopo di stabile investimento e non di collocamento sul mercato.

La cooperativa si propone, inoltre, di costituire fondi per lo sviluppo tecnologico o per la ristrutturazione o il potenziamento aziendale.

In particolare, la cooperativa potrà stipulare contratti per la partecipazione a gruppi cooperativi paritetici, ai sensi dell'art. 2545 – septies c.c., con la preventiva autorizzazione da parte dell'assemblea.

### **TITOLO III. SOCIE**

#### **Articolo 5 – numero e requisiti dei soci**

Il numero dei soci è illimitato e variabile, ma non può essere inferiore a quello stabilito dalla legge.

Possono assumere la qualifica di soci coloro che aderiscono alla missione e alla filosofia della cooperativa e che sono in grado di contribuire al raggiungimento degli scopi sociali. Possono essere soci le persone fisiche e giuridiche.

Possono far parte della cooperativa soci volontari, soci lavoratori e soci sovventori.

In particolare:

- Sono soci volontari coloro che prestano gratuitamente la propria attività nella cooperativa per il raggiungimento degli scopi sociali; a

Produkten auch mit dem Ziel, Möglichkeiten zur beruflichen Qualifikation für Jugendliche und Menschen in vorübergehender Notlage anzubieten in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen.

- Förderung und Stärkung des Recyclings, der Reparatur, des Tauschhandels und des Gebrauchthandels in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen.

- Förderung und Verbreitung einer Kultur des Wohnens und friedlichen Zusammenlebens in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen.

- Förderung von Beratungsaktivitäten, Planung und Entwicklung von partizipativen Projekten mit und für lokale, nationale und/oder internationale Gemeinschaften.

Sie kann Beteiligungen an anderen Unternehmen, Konsortien und Vereinigungen annehmen, zwecks beständiger Investition und nicht zur Markteteiligung. Die Genossenschaft beabsichtigt außerdem die Einrichtung von Fonds für die technologische Entwicklung oder für den Umbau oder Ausbau der Genossenschaft.

Insbesondere darf die Genossenschaft Verträge für die Beteiligung an paritätischen Genossenschaftsgruppen gemäß Art. 2545 – septies Z.G.B. unterzeichnen, die zuvor von der Vollversammlung genehmigt werden müssen.

### **TITEL III. MITGLIEDER**

#### **Artikel 5 – Anzahl und Voraussetzungen der Mitglieder**

Die Anzahl der Mitglieder ist unbegrenzt und variabel, darf aber die gesetzlich vorgeschriebene Mindestanzahl nicht unterschreiten.

Mitglieder können jene werden, die den Auftrag und die Philosophie der Genossenschaft teilen und die in der Lage sind, zur Erreichung der sozialen Ziele beizutragen. Mitglieder können natürliche und juristische Personen sein.

Der Genossenschaft können ehrenamtliche Mitglieder, arbeitende Mitglieder und unterstützende Mitglieder beitreten.

Insbesondere:

- sind all jene ehrenamtliche Mitglieder, die ihre Tätigkeit innerhalb der Genossenschaft unentgeltlich zwecks Umsetzung der Ziele der Genossenschaft ausführen; diese unterliegen nicht den Gesetzesvorschriften für lohnabhängige oder selbstständige

queste non si applicano le disposizioni delle leggi in materia di lavoro subordinato o autonomo, né di assicurazioni sociali, ad eccezione delle norme sulla prevenzione degli infortuni sul lavoro e sulle malattie professionali. Possono ammettersi soci volontari solo nella misura massima della metà del numero dei soci; ad esse può essere corrisposto solo il rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate;

- sono soci lavoratori coloro che prestano attività di lavoro remunerato;
- sono soci sovventori coloro i cui conferimenti sono destinati ad alimentare il fondo per lo sviluppo tecnologico previsto dall'articolo 4 del presente statuto. I voti attribuiti ai soci sovventori non devono in ogni caso superare un terzo dei voti spettanti a tutti i soci.

#### **Articolo 6 – procedura di ammissione di nuovi soci**

Chi intende essere ammesso come socio deve presentare all'organo amministrativo domanda scritta, con prova di ricevimento nella quale siano riportati, se persona fisica:

- a) cognome, nome, luogo e data di nascita, cittadinanza, residenza, domicilio, professione, composizione del nucleo familiare, codice fiscale e, se diverso dal domicilio, il luogo presso il quale devono essere inviate le comunicazioni della società;
- b) ammontare del capitale che intende sottoscrivere;
- c) dichiarazione di conoscere ed accettare integralmente lo statuto ed i regolamenti della società, di attenersi alle deliberazioni legalmente adottate dagli organi sociali e di non esercitare in proprio imprese identiche o affini con quella della società;

Arbeit, noch den Sozialabgaben, Unfallverhütungs- und Berufskrankheitsvorschriften ausgenommen. Die ehrenamtlichen Mitglieder dürfen höchstens die Hälfte der Mitgliederanzahl ausmachen; ihnen können ausschließlich tatsächlich getragene und belegte Ausgaben rückvergütet werden;

- die arbeitenden Mitglieder leisten eine entlohnte Tätigkeit;
- die unterstützenden Mitglieder hingegen tragen durch ihren Beitrag zum Fond für die technologische Entwicklung gemäß Art. 4 vorliegenden Statuts bei. Die Stimmen der unterstützenden Mitglieder dürfen auf keinen Fall mehr als ein Drittel der Stimmen aller Mitglieder ausmachen.

#### **Artikel 6 – Verfahren für die Zulassung neuer Mitglieder**

Eine physische Person, die als Mitglied aufgenommen werden möchte, muss beim Verwaltungsorgan einen schriftlichen Antrag mit Empfangsbestätigung einreichen, der folgende Angaben enthält:

- a) Nachname, Vorname, Geburtsort und -Datum, Staatsbürgerschaft, Wohnsitz, Wohnort, Beruf, Familienzusammensetzung; Steuernummer und eventuelle Anschrift, an die die Mitteilungen der Gesellschaft geschickt werden sollen, falls vom Domizil verschieden;
- b) Betrag des Kapitals, das der Antragsteller erwerben möchte;
- c) Erklärung, dass der Antragsteller Statut und Geschäftsordnungen der Gesellschaft zur Kenntnis genommen und vollständig angenommen hat, sich an die rechtmäßigen Beschlüsse der Verwaltungsorgane hält und keine selbständige Tätigkeit ausübt, die jener der Gesellschaft entspricht oder mit ihr zusammenhängt.

Das Verwaltungsorgan überprüft, dass alle Voraussetzungen und Bedingungen erfüllt sind, beschließt dann innerhalb von 60

L'organo amministrativo, accertata la sussistenza dei requisiti e delle condizioni, delibera entro sessanta giorni sulla domanda e stabilisce le modalità ed i termini per il versamento del capitale sociale.

In tal caso, la delibera di ammissione deve essere comunicata all'interessato e annotata a cura degli amministratori nel libro soci dopo che il nuovo socio abbia effettuato il versamento del capitale secondo le modalità e nei termini definiti dalla delibera di ammissione.

In caso di rigetto della domanda di ammissione, gli amministratori devono motivare entro sessanta giorni la relativa delibera e comunicarla all'interessato. In tal caso, l'aspirante socio può, entro sessanta giorni dalla comunicazione, chiedere che sulla domanda di ammissione si pronunci l'assemblea dei soci in occasione della sua prima successiva convocazione.

Nel caso di deliberazione difforme da quella del consiglio di amministrazione, quest'ultimo è tenuto a recepire quanto stabilito dall'assemblea con deliberazione da assumersi entro trenta giorni dalla data dell'assemblea stessa.

L'organo amministrativo illustra nella relazione di bilancio le ragioni delle determinazioni assunte con riguardo all'ammissione di nuovi soci.

#### **Articolo 7 – diritti e obblighi dei soci**

Fermi restando gli altri obblighi nascenti dalla legge e dallo statuto, il socio, all'atto dell'ammissione alla società, è tenuto:

- a) al versamento, con le modalità e nei termini fissati dall'organo amministrativo, del capitale sottoscritto;
- b) all'osservanza dello statuto, dei regolamenti e delle deliberazioni validamente adottate dagli organi sociali;
- c) a contribuire al conseguimento dello scopo mutualistico ed alla realizzazione dell'oggetto sociale attraverso apporti finanziari, con le modalità previste dai regolamenti approvati dall'assemblea;

Tagen über das Gesuch und bestimmt die Modalitäten und Fristen für die Einzahlung des Gesellschaftskapitals.

In diesem Fall muss dem Antragsteller der Zulassungsbeschluss mitgeteilt und von den Verwaltern im Buch der Mitglieder vermerkt werden, nachdem das neue Mitglied das Kapital laut den im Beschluss angegebenen Modalitäten und Fristen eingezahlt hat.

Wird das Zulassungsgesuch abgelehnt, müssen die Verwalter dies innerhalb von sechzig Tagen begründen und dem Antragsteller mitteilen. In diesem Fall kann der Antragsteller innerhalb von sechzig Tagen ab der Mitteilung beantragen, dass die Mitgliederversammlung in ihrer nächsten Sitzung den Antrag behandelt.

Beschließt dann der Verwaltungsrat anderweitig, so muss er den Beschluss der Versammlung innerhalb von dreißig Tagen nach der Mitgliederversammlung übernehmen.

Das Verwaltungsorgan erläutert im Bericht zum Jahresabschluss die Gründe für die Beschlüsse über die Zulassung neuer Mitglieder.

#### **Artikel 7 – Rechte und Pflichten der Mitglieder**

Unbeschadet der weiteren Verpflichtungen, die vom Gesetz und vom Statut vorgeschrieben sind, muss das Mitglieder bei Eintritt in die Gesellschaft:

- a) die Einzahlung des gezeichneten Kapitals in der vom Verwaltungsorgan festgelegten Weise und innerhalb der von ihm gesetzten Fristen tätigen;
- b) das Statut, die Geschäftsordnungen und rechtmäßigen Beschlüsse der Gesellschaftsorgane einhalten;
- c) zur Umsetzung der wechselseitigen Zielsetzung und des sozialen Gegenstandes durch Geldeinlagen an die Gesellschaft beitragen, wie von den Geschäftsordnungen vorgesehen, welche von der Versammlung genehmigt wurden;
- d) die Verpflichtungen termingerecht einhalten die in den Verträgen mit der Gesellschaft eingegangen wurden;

- d) a rispettare puntualmente gli impegni assunti con gli atti contrattuali che disciplinano i rapporti in corso con la società;
- e) a non svolgere azione alcuna che possa comunque essere in contrasto o pregiudizievole agli interessi della società.

#### **Articolo 8 – perdita della qualità di socio**

La qualità di socio si perde per recesso, esclusione o per causa di morte.

#### **Articolo 9 – recesso**

Oltre che nei casi previsti dalla legge, può recedere il socio:

- a) che abbia perduto i requisiti per l'ammissione;
- b) che non si trovi più in grado di partecipare al raggiungimento degli scopi sociali;
- c) in presenza di inadempimento di non scarsa importanza da parte della cooperativa.

Il recesso non può essere parziale.

La domanda di recesso deve essere comunicata con lettera raccomandata o pec alla cooperativa.

Spetta all'organo amministrativo constatare, entro sessanta giorni dalla comunicazione di recesso, se ricorrano i motivi che, a norma della legge e del presente statuto, legittimino il recesso.

Qualora i presupposti del recesso non sussistano, gli amministratori devono darne immediata comunicazione al socio che, entro sessanta giorni dal ricevimento della comunicazione, può attivare le procedure di cui al successivo articolo 34.

Il recesso diventa efficace con riguardo al rapporto sociale dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.

Per i rapporti mutualistici tra socio ordinario e società, il recesso ha effetto con la chiusura dell'esercizio in corso, se comunicato tre mesi prima, e, in caso contrario, con la chiusura dell'esercizio successivo. Tuttavia, l'Organo amministrativo potrà, su richiesta dell'interessato, far decorrere l'effetto del recesso dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della

- e) keine Handlungen unternehmen, die den Interessen der Gesellschaft widersprechen oder diese beeinträchtigen könnten.

#### **Artikel 8 – Beendigung der Mitgliedschaft**

Die Mitgliedschaft kann infolge von Austritt, Ausschluss oder Tod enden.

#### **Artikel 9 – Rücktritt**

Zusätzlich zu den vom Gesetz vorgesehenen Fällen, kann das Mitglied zurücktreten:

- a) wenn sie die Voraussetzungen für die Zulassung nicht mehr erfüllt;
- b) wenn sie nicht mehr zur Umsetzung der gesellschaftlichen Zielsetzungen beitragen kann;
- c) bei einer nicht geringfügigen Nichterfüllung der Genossenschaft.

Der Austritt kann nicht teilweise erfolgen.

Das Gesuch um Austritt muss der Genossenschaft mit Einschreiben oder pec zugeschickt werden.

Der Verwaltungsrat muss innerhalb von sechzig Tagen ab Mitteilung des Austrittes prüfen, ob die vom Gesetz und von diesem Statut vorgesehenen Voraussetzungen für den Austritt gegeben sind.

Falls die Voraussetzungen nicht erfüllt werden, müssen dies die Verwalter dem Mitglied umgehend mitteilen; dieses kann dann innerhalb von sechzig Tagen ab Erhalt der Mitteilung das Verfahren gemäß Artikel 34 einleiten.

Was die gesellschaftliche Beziehung betrifft, tritt der Austritt mit der Mitteilung der Annahme des Gesuches in Kraft.

Was die Wechselseitigkeit zwischen den ordentlichen Mitgliedern und der Gesellschaft betrifft, tritt der Austritt mit dem Abschluss des laufenden Geschäftsjahres in Kraft, wenn er drei Monate zuvor mitgeteilt wurde, andernfalls mit Abschluss des nächstfolgenden Geschäftsjahres. Das Verwaltungsorgan kann jedoch auf Anfrage der Betroffenen den Austritt ab der Mitteilung der Annahme des Gesuches in Kraft treten lassen.

#### **Artikel 10 – Ausschluss**

Der Ausschluss eines Mitglieds wird vom

domanda.

### **Articolo 10 – esclusione**

L'esclusione è deliberata dall'organo amministrativo, oltre che nei casi previsti dalla legge, nei confronti del socio:

- a) che non sia più in grado di concorrere al raggiungimento degli scopi sociali o per cause che non ne consentano la prosecuzione, nemmeno temporanea, oppure che abbia perduto i requisiti richiesti per l'ammissione;
- b) che risulti gravemente inadempiente per le obbligazioni che derivano dalla legge, dallo statuto, dal regolamento o inerenti il rapporto mutualistico, nonché dalle deliberazioni validamente adottate dagli organi sociali;
- c) in caso di interdizione, inabilitazione, condanna ad una pena che importa l'interdizione, anche temporanea, dai pubblici uffici o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi della socia;
- d) che non osservi il presente statuto, i regolamenti sociali, le deliberazioni adottate dagli organi sociali, salva la facoltà dell'Organo amministrativo di accordare alla socia un termine non superiore a 60 giorni per adeguarsi;
- e) che, previa intimazione da parte degli Amministratori con termine di almeno 30 giorni, non adempia al versamento del valore delle quote sottoscritte o nei pagamenti di somme dovute alla Società a qualsiasi titolo;
- f) che in qualunque modo danneggi materialmente la cooperativa o svolga o tenti di svolgere attività in concorrenza con la cooperativa, senza l'esplicita autorizzazione dell'organo amministrativo;

Verwaltungsorgan in den vom Gesetz vorgesehenen und in folgenden Fällen beschlossen: wenn das Mitglied:

- a) nicht mehr zur Umsetzung der Gesellschaftsziele beitragen kann, aus Gründen, die es an der auch zeitweiligen Fortsetzung hindern, oder wenn es nicht mehr über die Zulassungsvoraussetzungen verfügt;
- b) die vom Gesetz, vom Statut, von den Geschäftsordnungen oder den Beschlüssen der Verwaltungsorgane vorgeschriebenen oder die wechselseitige Beziehung betreffenden Verpflichtungen schwerwiegend verletzt hat;
- c) voll oder beschränkt entmündigt oder eine Verurteilung zu einer mit dem auch nur zeitweiligen Verbot der Ausübung öffentlicher Ämter oder Führungsämter verbundenen Strafe erfahren hat;
- d) das vorliegende Statut, die Geschäftsordnungen, die Beschlüsse der Verwaltungsorgane nicht beachtet; dabei kann das Verwaltungsorgan dem Mitglied eine Frist von höchstens 60 Tagen gewähren, um sich anzupassen;
- e) nach vorhergehender Verwarnung der Verwalter mit Gewährung einer Frist von mindestens 30 Tagen, den Betrag der unterzeichneten Anteile oder sonstige der Gesellschaft geschuldete Beträge nicht einzahlt;
- f) in irgendeiner Form der Genossenschaft einen Sachschaden zufügt oder Tätigkeiten ausführt oder auszuführen beabsichtigt, die in Konkurrenz zur Genossenschaft stehen, ohne vorher ausdrücklich vom Verwaltungsorgan dazu ermächtigt worden zu sein;

Der Beschluss über den Ausschluss des Mitglieds wird demselben vom Präsidenten mit Einschreibebrief mit Rückantwort mitgeteilt. Der Präsident trägt den Ausschluss in das das Mitgliederbuch ein. Der Ausschluss tritt dann ab genannter Eintragung in Kraft.

Das Mitglied kann gegen den Beschluss des

La delibera di esclusione è comunicata alla socia, per raccomandata con avviso di ricevimento, dalla Presidente, che ne cura l'annotazione nel libro soci, dalla cui data la esclusione ha effetto.

Contro la deliberazione di esclusione il socio, entro sessanta giorni dalla comunicazione, può attivare le procedure di cui all'articolo 34.

#### **Articolo 11 – delibere, provvedimenti e controversie in materia di recesso ed esclusione**

Le deliberazioni assunte in materia di recesso ed esclusione sono comunicate ai soci destinatarie mediante lettera raccomandata con ricevuta di ritorno. Le controversie che insorgessero tra i soci e la Cooperativa in merito ai provvedimenti adottati dall'Organo amministrativo su tali materie sono demandate alla procedura di cui all'articolo 34 del presente statuto.

I soci che intendessero reclamare contro i menzionati provvedimenti dell'organo amministrativo dovranno promuovere la procedura arbitrale con atto comunicato a mezzo raccomandata alla cooperativa, a pena di decadenza, entro 60 gg. dalla ricevuta comunicazione dei provvedimenti stessi.

#### **Articolo 12 – liquidazione**

I soci recedute od esclusi hanno diritto al rimborso esclusivamente delle quote interamente liberate, la cui liquidazione avrà luogo sulla base del bilancio dell'esercizio nel quale lo scioglimento del rapporto sociale, limitatamente al socio, diventa operativo e, comunque, in misura mai superiore all'importo effettivamente versato.

La liquidazione comprende anche il rimborso del sovrapprezzo, ove versato, qualora sussista nel patrimonio della Società e non sia stato destinato ad aumento gratuito del capitale ai sensi dell'art. 2545-quinquies, comma 3 del codice civile e comunque nei limiti di legge in materia di cooperative a mutualità prevalente.

Il pagamento è effettuato entro 180 giorni

Ausschlusses innerhalb von sechzig Tagen nach der Mitteilung derselben das Verfahren gemäß Art. 34 einleiten.

#### **Artikel 11 – Beschlüsse, Maßnahmen und Streitfragen im Falle von Austritt und Ausschluss**

Die Beschlüsse über Austritte und Ausschlüsse werden den betroffenen Mitgliedern mittels Einschreibebriefes mit Empfangsbestätigung mitgeteilt.

Über eventuelle Streitfragen zwischen Mitglieder und Genossenschaft über die Beschlüsse des Verwaltungsorgans bezüglich dieser Fälle entscheidet das Verfahren laut Artikel 34 dieses Statuts.

Die Mitglieder, die gegen die erwähnten Beschlüsse des Verwaltungsorgans Rekurs einlegen wollen, müssen die Eröffnung des Schiedsverfahrens innerhalb von 60 Tagen ab Empfang der Mitteilung über diese Maßnahmen mit Einschreibebrief bei der Genossenschaft beantragen; ansonsten verfällt das Recht.

#### **Artikel 12 – Auszahlung**

Ausgeschiedene oder ausgeschlossene Mitglieder haben nur Anspruch auf Rückzahlung der voll eingezahlten Anteile, die auf der Grundlage des Jahresabschlusses für das Jahr, in dem die beschränkte Auflösung des Gesellschaftsverhältnisses wirksam wird, liquidiert werden, und zwar höchstens in der Höhe des tatsächlich eingezahlten Betrags.

Die Auszahlung umschließt auch die Rückvergütung des eventuell eingezahlten Aufpreises, falls er im Vermögen der Genossenschaft besteht und nicht für eine Gratis-Kapitalerhöhung gemäß Art. 2545 – quinquies, 3. Absatz ZGB, verwendet worden ist, auf jeden Fall aber laut Gesetz über die vorwiegend wechselseitigen Genossenschaften.

Die Zahlung erfolgt innerhalb von 180 Tagen ab Bilanzgenehmigung.

#### **Artikel 13 – Tod des Mitglieds**

Stirbt das Mitglied, so haben seine Erben das Recht, die Mitgliedschaft weiterzuführen, wenn sie auch selbst die Voraussetzungen für die Zulassung erfüllen; dies wird mit Beschluss des Verwaltungsorgans festgestellt. Andernfalls

dall'approvazione del bilancio stesso.

### **Articolo 13 – morte del socio**

In caso di morte, gli eredi del socio defunto hanno diritto di subentrare nella qualità di socia, a condizione che posseggano i requisiti previsti per l'ammissione; l'accertamento di tali requisiti è effettuato con delibera dell'organo amministrativo. Alternativamente spetta agli eredi il rimborso della quota effettivamente versata ed eventualmente rivalutata, nella misura e con le modalità di cui al precedente articolo. Gli eredi e legatari del socio deceduto dovranno presentare, unitamente alla richiesta di liquidazione del capitale di spettanza, atto notorio o altra idonea documentazione, dalla quale risultino gli aventi diritto.

Nell'ipotesi di più eredi o legatari essi, entro 6 mesi dalla data del decesso dovranno indicare quello tra essi che li rappresenterà di fronte alla società.

### **Articolo 14 – prescrizione dei diritti, limitazioni al rimborso e responsabilità dei soci che hanno cessato di far parte della società**

I soci receduti od esclusi e gli eredi del socio deceduto dovranno richiedere il rimborso delle quote loro spettanti entro cinque anni e sei mesi dalla data di approvazione del bilancio dell'esercizio nel quale lo scioglimento del rapporto sociale è divenuto operativo.

Il valore delle quote per le quali non sarà richiesto il rimborso nel termine suddetto sarà devoluto con deliberazione dell'organo amministrativo alla riserva legale.

I soci esclusi per i motivi indicati nell'art. 10, lettere b), c), d) e) e f), oltre al risarcimento dei danni ed al pagamento dell'eventuale penale, ove determinata nel regolamento, perdono il diritto al rimborso della partecipazione calcolata come sopra.

Il socio che cessa di far parte della società risponde verso questa, per il pagamento dei conferimenti non versati, per un anno dal

steht den Erben die Rückerstattung der tatsächlich eingezahlten und eventuell aufgewerteten Anteile im Ausmaß und mit der Vorgangsweise gemäß vorhergehendem Artikel zu.

Die Erben und Vermächtnisnehmer der verstorbenen Mitglieder müssen dem Gesuch um Auszahlung des zustehenden Kapitals auch eine Notariatsurkunde oder sonstige geeignete Unterlagen beilegen, aus denen die Berechtigten hervorgehen.

Im Falle mehrerer Erben oder Vermächtnisnehmer müssen diese innerhalb von 6 Monaten ab Todesdatum der Gesellschaft mitteilen, wer sie der Gesellschaft gegenüber vertritt.

### **Artikel 14 – Anspruchsverjährung, Begrenzung der Rückvergütung und Haftung der Mitglieder, die nicht mehr zur Gesellschaft gehören**

Die ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitglieder und die Erben der verstorbenen Mitglieder müssen die Rückerstattung der ihnen zustehenden Anteile innerhalb von fünf Jahren und sechs Monaten ab Datum der Bilanzgenehmigung jenes Geschäftsjahres beantragen, in dem die Auflösung der Mitgliedschaft wirksam geworden ist.

Der Wert der Anteile, für die innerhalb oben genannter Frist keine Rückvergütung eingefordert wird, wird mit Beschluss des Verwaltungsorgans der gesetzlichen Reserve zugewiesen.

Die Mitglieder, die aus den in Art. 10, Buchstabe b), c), d) e) und f) genannten Gründen ausgeschlossen werden, verlieren, zusätzlich zum Schadensersatz und zur Zahlung etwaiger Strafgeelder, soweit von der Geschäftsordnung vorgesehen, das Recht auf die Rückvergütung der wie oben berechneten Anteile.

Das Mitglied, das nicht mehr zur Gesellschaft gehört, haftet für die Dauer eines Jahres ab dem Tag der Wirksamkeit des Austrittes oder Ausschlusses gegenüber der Gesellschaft für die noch ausstehenden Zahlungen.

Sollte innerhalb eines Jahres ab Auflösung der Mitgliedschaft die Gesellschaft als zahlungsunfähig aufscheinen, ist das

giorno in cui il recesso o la esclusione hanno avuto effetto.

Se entro un anno dallo scioglimento del rapporto associativo si manifesta l'insolvenza della società, il socio uscente è obbligato verso questo nei limiti di quanto ricevuto.

Nello stesso modo e per lo stesso termine sono responsabili verso la società gli eredi del socio defunto.

#### **TITOLO IV.**

##### **Partecipazioni**

##### **Articolo 15 - la partecipazione sociale**

La partecipazione sociale del socio cooperatore è rappresentata da quote che non vengono emesse rilasciando la cooperativa ai soci apposita dichiarazione scritta attestante il numero di quote dalle stesse sottoscritte.

Il valore della partecipazione di ciascun socio cooperatore non può essere inferiore al valore minimo, né superiore al valore massimo previsto dall'art. 2525 del Codice Civile.

Le quote sono nominative non possono essere sottoposte a pegno o a vincoli volontari e non possono essere cedute a terzi o a soci salvo il diritto di recesso ex art. 2530 ult. comma.

#### **TITOLO V.**

##### **PATRIMONIO SOCIALE E BILANCIO**

##### **Articolo 16 – patrimonio sociale**

Il patrimonio della cooperativa è costituito:

1. dal capitale sociale dei soci, che è variabile ed è formato:

- a) dai conferimenti effettuati dai soci ordinari, rappresentati da quote per un importo pari a Euro 25,00 (venticinque euro) o un multiplo; le quote complessivamente detenute da ciascun soci non possono essere superiori ai limiti di legge;
- b) dalla riserva legale indivisibile formata con gli utili di cui all'articolo

austretende Mitglied der Gesellschaft gegenüber im Rahmen der erhaltenen Beträge verpflichtet.

Ebenso sind auf gleiche Weise die Erben des verstorbenen Mitglieds der Gesellschaft gegenüber verpflichtet.

#### **TITEL IV.**

##### **Beteiligungen**

##### **Artikel 15 – Die Beteiligung an der Gesellschaft**

Die Beteiligung der Mitglieder besteht aus Anteilen, die nicht ausgestellt werden und für die Mitglieder eigens eine schriftliche Erklärung über die Anzahl der von ihnen gezeichneten Anteile ausgestellt wird.

Der Nennwert eines Anteils einer jeden Gesellschafterin darf weder unter dem Mindestwert, noch unter dem Höchstwert gemäß Art. 2525 ZGB liegen.

Die Anteile lauten auf den Namen und dürfen weder gepfändet oder freiwilligen Auflagen unterzogen, noch an Dritte oder Mitglieder abgetreten werden, unbeschadet des Rechtes bei Austritt ex Art. 2530, letzter Absatz.

#### **TITEL V.**

##### **VERMÖGEN UND BILANZ**

##### **Artikel 16 – Gesellschaftsvermögen**

Das Vermögen der Genossenschaft besteht aus:

1. dem Gesellschaftskapital der Mitglieder, das variabel ist und sich zusammensetzt aus:

- a) den von den ordentlichen Mitgliedern getätigten Einlagen aus Anteilen bestehend aus einem Wert von Euro 25,00 (fünfundzwanzig Euro) oder ein Vielfaches; die von jedem Mitglied insgesamt besessenen Anteile dürfen die gesetzlich festgelegte Grenze nicht überschreiten;
- b) aus der unteilbaren gesetzlichen Reserve, die mit den Gewinnen gemäß Artikel 18 und dem Wert der Anteile gebildet wird, die den ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitgliedern und den Erben verstorbener Mitglieder nicht ausgezahlt wurden.

18 e con il valore delle quote eventualmente non rimborsate ai soci deceduti o esclusi e agli eredi di soci deceduti.

2. dall'eventuale sovrapprezzo formato con le somme versate dai soci ai sensi del precedente articolo 7;

3. dalla riserva straordinaria;

4. da ogni altro fondo di riserva costituito dall'assemblea e/o previsto per legge;

5. da qualunque liberalità che pervenisse alla cooperativa per essere impiegata al fine del raggiungimento degli scopi sociali.

Le riserve indivisibili non possono essere ripartite tra i soci operatori durante la vita della cooperativa, né all'atto del suo scioglimento della società.

#### **Articolo 17 – ristorni**

L'assemblea che approva il bilancio delibera, su proposta del consiglio di amministrazione in ordine all'erogazione del ristorno ai soci operatori, nel rispetto dei limiti e delle condizioni stabilite dalla normativa vigente, dalle disposizioni del presente statuto e dal relativo apposito regolamento.

In particolare il ristorno è ripartito esclusivamente tra i soci operatori in ragione della qualità e quantità degli scambi mutualistici effettivamente realizzati in conformità con i criteri stabili dall'apposito regolamento. Il regolamento definisce le modalità attraverso le quali la cooperativa individua i soci in favore dei quali eroga il ristorno, in stretta ed esclusiva relazione allo scambio mutualistico.

In ogni caso l'entità della quota da destinare ai ristorni tiene conto del valore della prestazione mutualistica offerta al socio, potendosi ridurre e, al limite, annullarsi quanto più quest'ultima appaia vantaggiosa rispetto ai valori medi di mercato configurandosi in tal caso la fattispecie del ristorno anticipato.

#### **Articolo 18 – esercizio sociale e bilancio**

L'esercizio sociale va dal 1° gennaio al 31

2. dem eventuellen Aufpreis, der sich aus den von den Mitgliedern eingezahlten Beträgen lt. Artikel 7 ergibt;

3. der außerordentlichen Reserve;

4. jeder anderen von der Versammlung bzw. per Gesetz gebildeten Rücklage;

5. jeglicher sonstigen Schenkung, die die Genossenschaft zur Umsetzung der eigenen Gesellschaftsziele erhält.

Die unteilbaren Rücklagen dürfen an die Mitglieder weder während des Bestehens der Genossenschaft noch bei ihrer Auflösung verteilt werden.

#### **Artikel 17 – Rückvergütungen**

Die Versammlung, die den Jahresabschluss genehmigt, kann auf Vorschlag des Verwaltungsorgans auch über Rückvergütungen an die Mitglieder entscheiden, mit Bedingungen und im Ausmaß im Rahmen der geltenden Gesetzesvorschriften, dieses Statuts und der entsprechenden Geschäftsordnung.

Die Rückvergütung wird unter den Mitgliedern im Verhältnis zur Qualität und Quantität der wechselseitigen Leistungen nach den von der eigenen Geschäftsordnung festgelegten Kriterien aufgeteilt. Die Geschäftsordnung stellt die Modalitäten fest gemäß welcher die Genossenschaft die Gesellschafter ermittelt zu Gunsten welcher die Rückvergütung angewandt wird, und das im engen und ausschließlichen Verhältnis der wechselseitigen Leistungen.

Auf jeden Fall wird bei der Verteilung des Anteils an Rückvergütung die dem Mitglied geleistete wechselseitige Leistung berücksichtigt; diese kann reduziert oder auch aufgehoben werden, je nachdem diese gegenüber den durchschnittlichen Marktwerten mehr oder weniger günstig erscheint, wobei sich in diesem Fall die vorzeitige Rückvergütung konfiguriert.

#### **Artikel 18 – Geschäftsjahr und Bilanz**

Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember jeden Jahres.

Am Ende eines jeden Geschäftsjahres erstellt das Verwaltungsorgan den Entwurf des Jahresabschlusses gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen.

In der Vermögensbilanz und in der Gewinn- und Verlustrechnung müssen die Daten über

dicembre di ogni anno.

Alla fine di ogni esercizio sociale l'Organo amministrativo provvede alla redazione del progetto di bilancio, secondo le disposizioni di legge.

Nello stato patrimoniale e nel conto economico devono essere riportati separatamente i dati dell'attività svolta con le socie, distinguendo se presenti le diverse gestioni mutualistiche. Gli amministratori documentano, nella nota integrativa, la condizione di prevalenza, ai sensi dell'articolo 2513 del codice civile. Il bilancio deve essere accompagnato dalla relazione sulla gestione nella quale, in particolare, sono indicati i criteri seguiti dal Consiglio di Amministrazione nella gestione sociale per il conseguimento dello scopo mutualistico, in conformità con il carattere di cooperativa a mutualità prevalente della società.

Il progetto di bilancio deve essere presentato all'assemblea dei soci per l'approvazione entro 120 giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, ovvero entro 180 giorni qualora lo richiedano particolari esigenze relative alla struttura ed all'oggetto della Società, segnalate agli Amministratori nella relazione sulla gestione o, in assenza di questa, nella nota integrativa al bilancio.

L'Assemblea che approva il bilancio delibera sulla destinazione degli utili annuali destinandoli:

- a) a riserva legale indivisibile nella misura non inferiore al 30% (trenta per cento);
- b) al Fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione di cui all'art. 11 della legge 31.01.1992 n. 59, nella misura prevista dalla legge medesima per tempo vigente.

L'Assemblea deve, in ogni caso, destinare gli eventuali residui utili, ferme restando le destinazioni obbligatorie per legge, alla costituzione di riserve indivisibili.

## **TITOLO VI.**

die Tätigkeiten mit den Mitgliedern getrennt angegeben werden. Dabei sind die verschiedenen wechselseitigen Führungen zu unterscheiden. Die Verwalter erläutern im Anhang die Tendenz gemäß Art. 2513 ZGB. Die Bilanz wird mit einem Bericht über die Verwaltung ergänzt, in dem die vom Verwaltungsrat bei der Umsetzung der Gesellschaftsziele befolgten Kriterien, die dem vorwiegend wechselseitigen Wesen der Genossenschaft entsprechen, angeführt werden.

Der Entwurf des Jahresabschlusses muss der Mitgliedsversammlung innerhalb von 120 Tagen ab Ende des Geschäftsjahres zur Genehmigung unterbreitet werden, bzw. innerhalb von 180 Tagen, wenn dies infolge von besonderen Bedürfnissen der Struktur oder in Verbindung mit dem Gegenstand der Gesellschaft notwendig sein sollte, die von den Verwaltern im Bericht oder in Ermangelung desselben im Anhang angegeben werden müssen.

Die Versammlung, die den Jahresabschluss genehmigt, beschließt die Aufteilung des Jahresgewinnes durch Zuteilung an:

- a) die gesetzliche Reserve, mindestens in Höhe von 30% (dreißig pro Hundert);
- b) den Mutualitätsfonds zur Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 59 vom 31.1.1992, wie von den zu dem Zeitpunkt geltenden Bestimmungen vorgesehen.

Die Versammlung muss auf jeden Fall die etwaigen übrigen Gewinne zuweisen, unbeschadet der gesetzlich vorgeschriebenen Zuweisungen, zur Errichtung von unteilbaren Reserven.

### **TITEL VI.**

#### **FÜHRUNG DER GENOSSENSCHAFT**

##### **Artikel 19 – Gesellschaftsorgane**

Organe der Genossenschaft sind:

- a) die Mitgliedsversammlung;
- b) der Verwaltungsrat;
- c) der Aufsichtsrat, falls ernannt oder

## **GOVERNO DELLA SOCIETÀ COOPERATIVA**

### **Articolo 19 - organi sociali**

Sono organi della società cooperativa:

- a) l'assemblea dei soci;
- b) il consiglio di amministrazione;
- c) il collegio dei sindaci, se nominato o previsto per legge;
- d) il revisore legale dei conti, se nominato.
- e) comitato scientifico, se nominato.

### **Sezione I – assemblea**

#### **Articolo 20 – convocazione**

La convocazione dell'assemblea dei soci deve effettuarsi dal Consiglio di Amministrazione mediante lettera raccomandata A.R., o altro mezzo che garantisce la prova dell'avvenuto ricevimento (come ad esempio: E-mail-SMS, zep (pec) ecc. da inviarsi all'indirizzo telefonico o di posta elettronica all'uopo indicato dai soci ed annotato a libro soci) inviata 10 (dieci) giorni prima dell'adunanza, contenente l'ordine del giorno, il luogo, la data e l'ora della prima e della seconda convocazione, che deve essere fissata in un giorno diverso da quello della prima.

In mancanza dell'adempimento delle suddette formalità, l'Assemblea si reputa validamente costituita quando sono presenti o rappresentati tutti i soci con diritto di voto e tutti gli Amministratori e i sindaci, se nominati, sono presenti o informati dell'Assemblea e nessuno si oppone alla trattazione degli argomenti posti all'ordine del giorno. Tuttavia ciascuna degli intervenuti può opporsi alla discussione degli argomenti sui quali non si ritenga sufficientemente informata.

#### **Articolo – 21 assemblea**

L'assemblea:

1. approva il bilancio e destina gli utili;
2. procede alla nomina e alla revoca degli Amministratori;
3. procede alla eventuale nomina dei sindaci e del Presidente del Collegio sindacale e, ove richiesto, del soggetto deputato al controllo

vom Gesetz vorgesehen;

d) der gesetzliche Rechnungsprüfer, falls ernannt.

e) Wissenschaftlicher Beirat, falls ernannt.

### **Abschnitt I – Vollversammlung**

#### **Artikel 20 – Einberufung**

Die Mitgliedsversammlung wird vom Verwaltungsrat mittels Einschreibebrief mit Rückantwort oder auf andere Weise einberufen, die die Bestätigung des Empfangs vorsieht (z.B.: E-mail- SMS etc. an die Telefonnummer oder Email-Adresse, pec die die Mitglieder zu diesem Zwecke angegeben haben und die in das Gesellschafterbuch eingetragen wurden). Die Einberufung wird 10 (zehn) Tage vor der Versammlung verschickt und enthält die Tagesordnung, Ort, Datum und Uhrzeit der ersten und zweiten Einberufung, die an einem anderen Tag als die erste stattfinden muss.

Werden diese Formalitäten nicht eingehalten, so ist die Versammlung dann beschlussfähig, wenn alle Mitglieder mit Stimmrecht anwesend oder vertreten sind sowie alle Verwalter und Aufsichtsräte, sofern ernannt, anwesend bzw. über die Versammlung informiert sind und sich den Tagesordnungspunkten nicht widersetzen. Jeder Anwesende kann sich aber weigern, über ein Thema zu sprechen, über welches er seines Erachtens nicht ausreichend informiert ist.

#### **Artikel 21 - Vollversammlung**

Die Versammlung:

1. genehmigt den Jahresabschluss und weist den Gewinn zu;
2. ernennt und widerruft die Verwalter;
3. ernennt eventuell die Aufsichtsräte und den Aufsichtsratspräsidenten und, wenn vorgesehen, die Person, die die Buchhaltung kontrolliert;
4. legt die Vergütungen der Verwalter und Aufsichtsräte fest;
5. genehmigt die internen Regelungen;
6. beschließt über die Verantwortungen der Verwalter und der Aufsichtsräte

- contabile;
4. determina la misura degli eventuali compensi da corrispondere agli Amministratori ed ai sindaci;
  5. approva i regolamenti interni;
  6. delibera sulla responsabilità degli Amministratori e dei sindaci e dell'organo di controllo contabile;
  7. delibera su tutti gli altri oggetti riservati alla sua competenza dalla legge e dal presente statuto.

Essa ha luogo almeno una volta all'anno nei tempi indicati all'articolo 18.

L'Assemblea inoltre può essere convocata tutte le volte che l'Organo amministrativo lo creda necessario, ovvero per la trattazione di argomenti che tanti soci che rappresentano almeno un decimo (1/10) dei voti spettanti a tutti i soci sottopongono alla loro approvazione, facendone domanda scritta agli Amministratori.

In questo ultimo caso, la convocazione deve avere luogo senza ritardo e comunque non oltre 10 (dieci) giorni dalla data della richiesta.

La convocazione su richiesta dei soci non è ammessa per argomenti sui quali l'Assemblea delibera, a norma di legge, su proposta degli Amministratori o sulla base di un progetto o di una relazione da esse predisposta.

#### **Articolo 22 – quorum costitutivi e deliberativi**

In prima convocazione l'Assemblea è regolarmente costituita quando siano presenti o rappresentati almeno la metà dei voti dei soci aventi diritto al voto e delibera con la maggioranza dei voti dei presenti.

In seconda convocazione l'Assemblea è regolarmente costituita qualunque sia il numero dei soci intervenute o rappresentate aventi diritto al voto e delibera con la maggioranza dei voti presenti.

Per le modifiche riguardanti lo statuto sociale, lo scioglimento della cooperativa o la nomina dei liquidatori l'Assemblea è regolarmente costituita con la presenza di

und des Organs, das für die Kontrolle der Buchhaltung zuständig ist;

7. beschließt über alle anderen Gegenstände, die laut Gesetz und vorliegendem Statut in ihre Zuständigkeit fallen.

Sie findet mindestens einmal im Jahr in den von Artikel 18 angegebenen Zeiten statt.

Die Vollversammlung kann jedes Mal einberufen werden, wenn es das Verwaltungsorgan für erforderlich erachtet, bzw. zur Behandlung von Themen, die von den Mitgliedern, die mindestens ein Zehntel (1/10) der insgesamt allen Mitgliedern zustehenden Stimmen vertreten, in einem schriftlichen Antrag an die Verwalter vorgelegt werden.

In letzterem Fall muss die Einberufung ohne Verzögerung und auf jeden Fall nicht mehr als 10 Tage nach dem Datum des Antrages getätigt werden.

Die Einberufung auf Antrag der Mitglieder ist nicht für Themen möglich, über die die Versammlung gesetzmäßig auf Vorschlag der Verwalter oder aufgrund eines von ihnen erarbeiteten Projektes oder Berichtes beschließt.

#### **Artikel 22 – Beschlussfähigkeit**

Die Versammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn zumindest die Hälfte der Stimmen der stimmberechtigten Mitglieder persönlich oder mit Vollmacht anwesend ist, und beschließt mit der Mehrheit der anwesenden Stimmen.

Die Versammlung ist in zweiter Einberufung beschlussfähig, unabhängig von der Anzahl der anwesenden oder vertretenden Mitglieder mit Stimmrecht; sie beschließt mit der Mehrheit der anwesenden Stimmen.

Die Beschlussfähigkeit der Vollversammlung zur Änderung des Statuts, zur Auflösung der Genossenschaft sowie zur Ernennung der Liquidatoren ist dann gegeben, wenn mindestens 2/3 (zwei Drittel) aller Mitglieder mit Stimmrecht anwesend sind und beschließt mit der Mehrheit von mindestens 2/3 (zwei Drittel) der anwesenden Stimmen.

#### **Artikel 23 – Teilnahme – Abstimmung – Vertretung**

almeno 2/3 (due terzi) di tutti i soci aventi diritto al voto e delibera con la maggioranza di almeno 2/3 (due terzi) dei voti presenti.

### **Articolo 23 – intervento – voto – rappresentanza**

Per le votazioni si procederà normalmente col sistema dellaalzata di mano, salvo diversa deliberazione dell'Assemblea.

Per le elezioni delle cariche sociali saranno nominati i candidati che avranno riportato il maggior numero di voti, eventualmente la votazione, nei casi in cui ciò sia possibile, potrà avvenire anche per acclamazione.

Nelle Assemblee hanno diritto al voto coloro che risultano iscritti nel libro dei soci da almeno 90 giorni e che non siano in mora nei versamenti delle quote sottoscritte.

Ciascun socio persona fisica ha un solo voto, qualunque sia l'ammontare della sua partecipazione.

I soci che, per qualsiasi motivo, non possono intervenire personalmente all'Assemblea, hanno la facoltà di farsi rappresentare, mediante delega scritta, soltanto da un altro socio solo se in regola con il versamento delle quote sottoscritte e di tutti i versamenti sociali e che non sia Amministratore o dipendente come disposto nell'art. 2372 del codice civile.

Ciascun socio non può rappresentare più di 2 soci.

La delega non può essere rilasciata con il nome del rappresentante in bianco.

La delega è sempre revocabile.

### **Articolo 24 - presidenza dell'Assemblea**

L'Assemblea è presieduta dal presidente dell'Organo amministrativo ed in sua assenza dal vice presidente, ed in assenza anche di queste, dalla persona designata dall'Assemblea stessa, col voto della maggioranza dei presenti.

Esso provvede alla nomina di un segretario, anche non socio. La nomina della segretaria non ha luogo quando il verbale è redatto da un notaio.

## **Sezione II - Consiglio di amministrazione**

### **Articolo 25 - Consiglio di amministrazione**

La Società è amministrata da un Consiglio

Die Abstimmung erfolgt gewöhnlich durch Handaufheben, außer die Versammlung entscheidet anderweitig. Bei der Wahl der Ämter werden die Kandidaten mit mehr Stimmen ernannt, falls es möglich sein sollte, kann die Abstimmung auch über Zuruf erfolgen.

Bei den Versammlungen steht denjenigen das Stimmrecht zu, die seit mindestens 90 Tagen im Mitgliederbuch eingetragen sind und mit den Einzahlungen der gezeichneten Anteile nicht in Verzug sind. Jede Einzelperson verfügt über eine Stimme, unabhängig vom Ausmaß ihrer Beteiligung.

Die Mitglieder, die aus welchem Grund auch immer nicht persönlich an der Versammlung teilnehmen können, können sich durch eine schriftliche Vollmacht nur durch ein anderes Mitglied vertreten lassen, das mit den Einzahlungen der gezeichneten Anteile und aller gesellschaftlichen Einlagen nicht in Verzug ist und kein Verwalter oder Arbeitnehmer gemäß Art. 2372 ZGB ist.

Jedes Mitglied kann höchstens 2 Mitglieder vertreten.

Auf der Vollmacht muss der Beauftragte angeführt sein.

Die Vollmacht ist jederzeit widerrufbar.

### **Artikel 24 – Vorsitz der Versammlung**

Den Vorsitz der Versammlung führt der Präsident des Verwaltungsorgans, bzw. in seiner Abwesenheit sein Stellvertreter und in dessen Abwesenheit eine von der Versammlung mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gewählte Person.

Die Versammlung ernennt auch den Schriftführer, der nicht unbedingt ein Mitglied ist. Der Schriftführer wird nicht ernannt, wenn das Protokoll von einem Notar erstellt wird.

## **Abschnitt II – Verwaltungsrat**

### **Artikel 25 – Verwaltungsrat**

Die Gesellschaft wird von einem Verwaltungsrat, der aus mind. 3 und max. 9 Räten besteht, die von der ordentlichen Mitgliedsversammlung ernannt wurden, die auch von Mal zu Mal die Anzahl der Räte festlegt.

Die Mehrheit der Mitglieder des

di Amministrazione composto da un numero di Consiglieri variabile da 3 a 9, eletti dall'Assemblea ordinaria dei soci, che ne determina di volta in volta il numero.

La maggioranza dei componenti del Consiglio di amministrazione sono scelti tra i soci cooperativi.

Gli Amministratori non possono essere nominati per un periodo superiore a tre esercizi e scadono alla data dell'Assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo all'ultimo esercizio della loro carica.

Il Consiglio elegge nel suo seno il Presidente e il Vice presidente qualora esse non siano stati nominati dall'Assemblea.

#### **Articolo 26 - compiti degli amministratori**

Gli Amministratori sono investiti dei più ampi poteri per la gestione ordinaria e straordinaria della Società, esclusi solo quelli riservati all'Assemblea dalla legge.

Gli Amministratori possono delegare parte delle proprie attribuzioni, ad eccezione delle materie previste dall'art. 2381 del codice civile, dei poteri in materia di ammissione, recesso ed esclusione dei soci e delle decisioni che incidono sui rapporti mutualistici con i soci, ad uno o più dei suoi componenti, oppure ad un Comitato esecutivo formato da alcuni dei suoi componenti, determinandone il contenuto, i limiti e le eventuali modalità di esercizio della delega.

#### **Articolo 27 - convocazioni e deliberazioni**

Il Consiglio di Amministrazione è convocato dal Presidente, ovvero in caso di suo impedimento dal Vice-Presidente, tutte le volte nelle quali vi sia materia su cui deliberare, oppure quando ne sia fatta domanda da almeno un terzo degli Amministratori.

La convocazione è fatta dal Presidente a mezzo lettera, fax o e-mail da spedirsi non meno di 3 giorni prima dell'adunanza e, nei casi urgenti, a mezzo telegramma, in modo

Verwaltungsrates werden unter den Mitgliedern der Genossenschaft gewählt.

Die Verwalter können maximal für die Dauer von drei Jahren gewählt werden; ihr Amt verfällt am Tag der Versammlung, die zur Genehmigung der Bilanz des letzten Geschäftsjahres ihrer Amtsdauer einberufen wurde.

Der Verwaltungsrat ernennt aus der eigenen Reihe den Präsidenten und Vizepräsidenten, falls diese nicht bereits von der Versammlung ernannt wurden.

#### **Artikel 26 – Aufgaben der Verwaltungsräte**

Die Verwalter verfügen über breite Vollmacht für die ordentliche und außerordentliche Verwaltung der Gesellschaft, mit Ausnahme der Befugnisse, die laut Gesetz der Versammlung zustehen.

Die Verwalter dürfen einen Teil ihrer Aufgaben delegieren, mit Ausnahme der Bereiche gemäß Art. 2381 ZGB und der Vollmachten bezüglich der Zulassung, des Austrittes und des Ausschlusses der Mitglieder und der Beschlüsse, die sich auf die wechselseitigen Beziehungen zu den Mitgliedern, einem oder mehreren Teilen derselben oder auf ein Vollzugsorgan, das aus einigen Mitgliedern besteht, auswirken. Die Verwalter müssen dabei Inhalt, Grenzen und eventuelle Vollzugsmodalitäten der Vollmacht festlegen.

#### **Artikel 27 – Einberufungen und Beschlüsse**

Der Verwaltungsrat wird vom Vorsitzenden, bzw. in seiner Abwesenheit vom Vizepräsidenten, jedes Mal einberufen, wenn Beschlussbedarf besteht bzw. wenn es mindestens ein Drittel der Verwalter beantragt.

Die Einberufung wird vom Präsidenten getätigt, mittels Briefs, Fax oder Email, die spätestens 3 Tage vor der Versammlung zu verschicken sind. In dringenden Fällen kann auch ein Telegramm verschickt werden, sodass die Verwalter und effektiven Rechnungsprüfer mindestens einen Tag vor der Sitzung benachrichtigt werden.

Die Sitzungen und Beschlüsse des Verwaltungsrates sind auch gültig, wenn die

che gli Amministratori e i sindaci effettivi ne siano informati almeno un giorno prima della riunione.

Le adunanze dell'Organo amministrativo sono valide quando vi intervenga la maggioranza degli Amministratori in carica.

Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta dei voti.

#### **Articolo 28 - integrazione del consiglio di amministrazione**

In caso di mancanza sopravvenuta di uno o più Amministratori, gli altri provvedono a sostituirli nei modi previsti dall'art. 2386 del codice civile.

Se viene meno la maggioranza degli Amministratori, quelli rimasti in carica devono convocare l'Assemblea perché provveda alla sostituzione dei mancanti.

In caso di mancanza sopravvenuta di tutti gli Amministratori, l'Assemblea deve essere convocata d'urgenza dal Collegio sindacale, se nominato, il quale può compiere nel frattempo gli atti di ordinaria amministrazione.

#### **Articolo 29 - rappresentanza**

Il presidente del Consiglio di Amministrazione ha la rappresentanza della Cooperativa di fronte ai terzi e in giudizio.

In caso di assenza o di impedimento del Presidente, tutti i poteri a lui attribuiti spettano al Vice-presidente.

Il Consiglio di Amministrazione potrà conferire speciali procure, per singoli atti o categorie di atti, ad altri Amministratori oppure ad estranei, con l'osservanza delle norme legislative vigenti al riguardo.

#### **Articolo 29-ter comitato scientifico**

L'assemblea ha la facoltà di nominare un comitato scientifico composto da tre a cinque componenti, i quali devono essere rappresentati prevalentemente da soci della cooperativa, i quali vengono proposti in base alle proprie competenze, attività e capacità professionali. Il comitato scientifico sostiene il Consiglio di amministrazione per le attività in materie scientifiche. L'incarico del comitato scade con l'incarico del consiglio di amministrazione

### **Sezione III – collegio sindacale**

Mehrheit der amtierenden Verwalter daran teilnimmt.

Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit gefasst

#### **Artikel 28 - Ergänzung des Verwaltungsrates**

Sollten ein oder mehrere Verwalter ausbleiben, werden sie von den restlichen Verwaltern gemäß Art. 2386 ZGB ersetzt.

Besteht keine Mehrheit der Verwalter mehr, müssen die noch amtierenden Verwalter die Versammlung einberufen, damit diese die fehlenden Verwalter ernennen.

Sollten alle Verwalter ausbleiben, muss die Versammlung dringend vom Aufsichtsrat, soweit ernannt, einberufen werden, der in der Zwischenzeit die ordentlichen Geschäftsvorgänge übernimmt.

#### **Artikel 29 - Vertretung**

Der Präsident des Verwaltungsrates vertritt die Genossenschaft gegenüber Dritten und vor dem Gesetz.

Ist der Präsident verhindert oder abwesend, gehen alle seine Befugnisse auf den Vizepräsidenten über.

Der Verwaltungsrat kann anderen Verwaltern oder externen Personen besondere Vollmachten für einzelne Geschäftsvorgänge oder Vorgangsgruppen unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzesbestimmungen erteilen.

#### **Artikel 29-bis Wissenschaftlicher Beirat**

Die Vollversammlung kann einen wissenschaftlichen Beirat ernennen, der aus drei bis fünf Personen besteht, die mehrheitlich Mitglieder der Genossenschaft sein müssen und die vom Verwaltungsrat auf Grund ihrer Kenntnisse, Tätigkeiten und Fähigkeiten vorgeschlagen werden. Der wissenschaftliche Beirat berät den Verwaltungsrat bei allen wissenschaftlichen Tätigkeiten. Der Beirat bleibt für dieselbe Zeitdauer im Amt wie der Verwaltungsrat der Genossenschaft.

### **Abschnitt III – Aufsichtsrat**

#### **Artikel 30 – Ernennung,**

#### **Zusammensetzung und Dauer**

Falls die gesetzlichen Voraussetzungen gemäß Artikel 2543, 1. Absatz ZGB eintreten, ernennt die Genossenschaft den Aufsichtsrat, welcher aus 3 effektiven und 2 Ersatzmitgliedern, welche von der Vollversammlung gewählt werden, besteht.

Die Vollversammlung ernennt den Vorsitzenden des Aufsichtsrates.

### **Articolo 30 – nomina, composizione e durata**

Ove si verificassero i presupposti di legge di cui all'articolo 2543, comma 1, c.c., la cooperativa procede alla nomina del collegio sindacale, composto da tre membri effettivi e due supplenti eletti dall'assemblea.

L'assemblea nomina il presidente del collegio stesso. Non possono essere nominate alla carica di sindaco, e se nominati decadono dall'ufficio, coloro che si trovano nelle condizioni previste dall'articolo 2399 c.c..

I sindaci durano in carica tre anni e scadono alla data dell'assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo al terzo esercizio della carica. Essi sono rieleggibili.

Il collegio sindacale deve vigilare sull'osservanza della legge e dello statuto, sul rispetto dei principi di corretta amministrazione e, in particolare, sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile adottato dalla società e sul suo concreto funzionamento.

A tal fine, i sindaci possono in qualsiasi momento procedere, anche individualmente, ad atti di ispezione e di controllo, avendo inoltre la facoltà di chiedere agli amministratori notizie, anche con riferimento a società controllate, sull'andamento delle operazioni sociali o su determinati affari. Possono scambiare informazioni con i corrispondenti organi delle società controllate in merito ai sistemi di amministrazione e controllo ed all'andamento generale dell'attività sociale.

Nell'espletamento di specifiche operazioni di ispezione e di controllo, i sindaci -sotto la propria responsabilità ed a proprie spese- possono avvalersi di propri dipendenti ed ausiliari, i quali tuttavia non debbono trovarsi in una delle condizioni di ineleggibilità e decadenza previste dall'art. 2399, c.c. L'organo amministrativo può, tuttavia, rifiutare agli ausiliari e ai dipendenti dei sindaci l'accesso a informazioni riservate.

I sindaci relazionano, in occasione dell'approvazione del bilancio di esercizio, sui criteri seguiti nella gestione sociale per il conseguimento dello scopo mutualistico e

Jene Personen, auf die die im Art. 2399 ZGB enthaltenen Bedingungen zutreffen, können nicht als Aufsichtsräte bestellt werden, und sofern bestellt, verfallen sie dem Amt.

Die Aufsichtsräte dauern 3 Jahre im Amt und verfallen bei der Versammlung, die die Bilanz des 3. Geschäftsjahrs ihres Amts genehmigt. Sie können wiedergewählt werden.

Der Aufsichtsrat wacht darüber, dass Gesetz und Statut eingehalten und die Grundsätze der korrekten Verwaltung befolgt werden und insbesondere darüber, dass die von der Genossenschaft angewandte Organisation, Verwaltung und Buchhaltung angemessen und konkret funktionstüchtig sind.

Zu diesem Zwecke können die Aufsichtsräte jederzeit auch individuell Kontrollen durchführen und die Verwalter, auch bezüglich abhängiger Unternehmen, um Auskünfte ersuchen über die Operationen der Gesellschaft oder bestimmte Geschäfte. Sie können mit den entsprechenden Organen der abhängigen Gesellschaften Auskünfte austauschen, die sich auf die Verwaltungs- und Kontrollsysteme und auf den allgemeinen Verlauf der gesellschaftlichen Tätigkeit beziehen.

Bei der Ausübung spezifischer Kontrollen können sich die Aufsichtsräte auf eigene Verantwortung und Kosten eigener Angestellten und Hilfskräfte bedienen, die aber nicht die Merkmale der Unwählbarkeit und des Ausschlusses gemäß Art. 2399 ZGB aufweisen dürfen. Das Verwaltungsorgan kann jedoch den Hilfskräften und Angestellten der Rechnungsprüfer den Zugang zu vertraulichen Informationen verweigern.

Die Aufsichtsräte berichten bei der Bilanzgenehmigung über die bei der Verwaltung der Gesellschaft befolgten Kriterien zur Umsetzung der wechselseitigen Zielsetzung und über den Bestand der Voraussetzung der vorwiegenden Wechselseitigkeit.

Der Aufsichtsrat übt auch die Kontrolle der Rechnungslegung gemäß Artikel 2409-bis ff. Z.G.B. aus.

#### **Artikel 31 – gesetzlicher Rechnungsprüfer**

Die Kontrolle der Buchhaltung kann auch

alla sussistenza del requisito della prevalenza mutualistica.

Il collegio sindacale esercita anche il controllo contabile ai sensi degli articoli 2409-bis e seguenti del cod. civ.

#### **Articolo 31 – revisora legale dei conti**

Il controllo contabile può essere affidato anche ad un revisore contabile ai sensi degli articoli 2409-bis e seguenti del cod. civ.

### **TITOLO VII.**

#### **DISPOSIZIONI VARIE**

##### **Articolo 32 – scioglimento**

La cooperativa si scioglie per le cause previste dalla legge.

Nel caso si verifichi una delle suddette cause di scioglimento, gli amministratori ne daranno notizia mediante iscrizione di una corrispondente dichiarazione presso l'ufficio del registro delle imprese.

Verificata la ricorrenza di una causa di scioglimento della cooperativa o deliberato lo scioglimento della stessa, l'assemblea, con le maggioranze previste per le modificazioni dello statuto, disporrà in merito a:

- a) il numero dei liquidatori e le regole di funzionamento del collegio in caso di pluralità di liquidatori;
- b) la nomina dei liquidatori, con l'indicazione di quelli cui spetta la rappresentanza della società;
- c) i criteri in base ai quali deve svolgersi la liquidazione.

Ai liquidatori potrà essere conferito il potere di compiere tutti gli atti utili per la liquidazione della società, conforme alle norme di legge.

La società potrà, in qualunque momento, revocare lo stato di liquidazione, occorrendo previa eliminazione della causa di scioglimento, con delibera dell'assemblea, assunta con le maggioranze previste per la modifica dello statuto. I soci che non abbiano concorso alle deliberazioni riguardanti la revoca dello stato di liquidazione hanno diritto di recedere.

##### **Articolo 33 – devoluzione patrimoniale**

unem Rechnungsprüfer gemäß Artikel 2409-bis ff ZGB anvertraut werden.

### **TITEL VII.**

#### **VERSCHIEDENE BESTIMMUNGEN**

##### **Artikel 32 – Auflösung**

Die Genossenschaft wird aus gesetzlich vorgesehenen Gründen aufgelöst.

Falls einer der oben genannten Gründe für eine Auflösung eintritt, teilen dies die Verwalter durch die Eintragung einer entsprechenden Erklärung in das Handelsregister mit.

Sobald das Bestehen eines Auflösungsgrundes der Genossenschaft festgestellt oder die Auflösung derselben beschlossen wird, verfügt die Versammlung mit den Mehrheiten, die für die Änderungen des Statuts vorgesehen sind, über:

- a) Anzahl der Liquidatoren und Vorgehensweise des Kollegiums bei mehreren Liquidatoren;
- b) Ernennung der Liquidatoren, mit Angabe jener, denen die Vertretung der Gesellschaft obliegt;
- c) die Grundkriterien, nach denen die Liquidation erfolgen muss.

Den Liquidatoren kann auch die Befugnis erteilt werden, alle Geschäfte für die Liquidation der Gesellschaft im Rahmen der Gesetzesvorschriften vorzunehmen.

Die Genossenschaft kann jederzeit den Liquidationszustand durch einen Beschluss der Versammlung widerrufen, nachdem die Ursache der Auflösung behoben wurde. Dieser Beschluss muss mit den Mehrheiten, die für die Änderungen des Statuts vorgesehen sind, gefasst werden. Die Mitglieder, die sich nicht am Beschluss über den Widerruf des Liquidationszustandes beteiligt haben, können zurücktreten.

##### **Artikel 33 – Vermögensverwendung**

Bei Auflösung der Genossenschaft muss das gesamte Gesellschaftsvermögen auf den Mutualitätsfonds übertragen werden, nachdem folgende Beträge in genannter Reihenfolge abgezogen wurden:

- Vergütung des Gesellschaftskapitals, das effektiv von den Mitgliedern eingezahlt wurde;
- Beitrag an den wechselseitigen Fonds für die Förderung und

In caso di scioglimento della cooperativa vi è l'obbligo di devoluzione dell'intero patrimonio sociale ai fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione, dedotti nell'ordine:

- a rimborso del capitale sociale effettivamente versato dai soci;
- al Fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione, di cui all'art. 11 della legge 31.01.1992, n. 59.

#### **Articolo 34 – clausola di conciliazione (mediazione)**

Qualsiasi controversia dovesse insorgere tra i soci ovvero tra i soci e la cooperativa che abbia ad oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, ad eccezione di quelle nelle quali la legge prevede l'intervento obbligatorio del pubblico ministero, dovrà essere oggetto di un tentativo preliminare di conciliazione (mediazione) con gli effetti previsti dal Decreto legislativo del 4 marzo 2010, n. 28 e successive modifiche.

Sono soggette alla disciplina sopra prevista anche le controversie promosse dagli amministratori, dai liquidatori e dai sindaci ovvero quelle promosse nei loro confronti, che abbiano ad oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, nonché quelle relative alle impugnazioni delle decisioni/delibere dei soci e degli organi sociali.

#### **Articolo 35 - regolamenti**

Per meglio disciplinare il funzionamento interno, e soprattutto per disciplinare i rapporti tra la Società e i soci determinando criteri e regole inerenti lo svolgimento dell'attività mutualistica, l'organo amministrativo potrà elaborare appositi regolamenti sottoponendoli successivamente all'approvazione dell'assemblea con le maggioranze previste per la modifica dello statuto.

#### **Articolo 36 – disposizioni finali**

Le clausole mutualistiche previste dall'articolo 2514 c.c. per la qualificazione di cooperativa a mutualità prevalente, e previste nel presente statuto agli artt. 16, 18 e 33 sono inderogabili e devono essere in

Entwicklung des Genossenschaftswesens gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 59 vom 31.01.1992.

#### **Artikel 34 – Schlichtungsklausel (Mediationsklausel)**

Jeglicher Streitfrage, die zwischen den Mitgliedern und der Genossenschaft bezüglich der gesellschaftlichen Beziehung aufkommen sollte, muss, soweit das Gesetz nicht den Eingriff der Staatsanwaltschaft vorschreibt, ein einleitender Versuch einer Schlichtung (Mediation), im Sinne des Legislativdekrets vom 4.3.2010, Nr. 28 und darauffolgende Abänderungen.

Diesen Bestimmungen unterliegen auch Streitfragen, die von den Verwaltern, den Liquidatoren und den Rechnungsprüfern bzw. ihnen gegenüber aufgeworfen werden und die Regelung des gesellschaftlichen Verhältnisses betreffen, sowie jene, welche die Anfechtung der Entscheidungen/Beschlüsse der Gesellschafter und der Gesellschaftsorgane betreffen.

#### **Artikel 35 - Regelungen**

Um die internen Abläufe und vor allem die Beziehungen der Gesellschaft zu den Mitgliedern durch Kriterien und Regeln für die wechselseitigen Tätigkeiten zu regeln, kann das Verwaltungsorgan eigene Regelungen ausarbeiten und diese dann der Versammlung zur Genehmigung mit den für die Änderungen des Statuts vorgesehenen Mehrheiten unterbreiten.

#### **Artikel 36 – Schlussbestimmungen**

Die Wechselseitigkeitsklauseln für die Einstufung als vorwiegend wechselseitige Genossenschaft laut Art. 2514 ZGB, die in diesem Statut in den Artikel 16, 18 e 33 vorgesehen sind, sind unabdingbar und müssen tatsächlich eingehalten werden.

Für all das, was nicht von diesem Statut geregelt wird, gelten die Bestimmungen des ZGB i.g.F. und der staatlichen und regionalen Gesetze über das Genossenschaftswesen.

**Im vorliegenden Satzungstext wird das Generische Maskulinum verwendet, und**

fatto osservate.

Per quanto non è previsto dal presente statuto valgono le norme del vigente codice civile e delle leggi statali e regionali sulla cooperazione.

**Nel presente testo statutario si è ricorso al maschile universale e pertanto tutte le cariche, professioni e titoli inerenti a funzioni nominate declinate al genere maschile devono intendersi riferite anche al corrispondente termine di genere femminile.**

**daher müssen alle Ämter, Berufe und Titel, die dem männlichen Geschlecht zugeordnet werden, auch so verstanden werden, dass sie sich ebenfalls auf den entsprechenden weiblichen Begriff beziehen.**